



# Inhalt Contenu

4



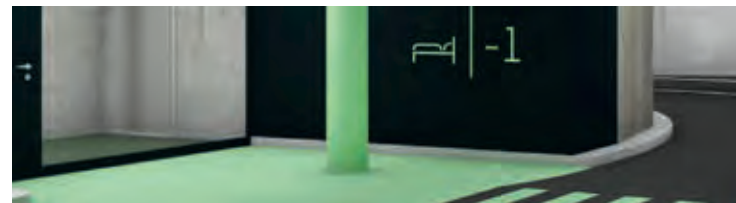
**Das neue Organzentrum des Inselspitals Bern.**  
BB 6.1 – Spitalkompetenz, die Menschen Hoffnung gibt  
**Le nouveau centre d'organes de l'hôpital de l'île Berne.**  
BB 6.1 – compétence en milieu hospitalier – pour donner de l'espoir

10



**Sportliche Leistung.**  
Ein stylischer Hexenkessel für den HC Fribourg Gottéron  
**Performance sportive.**  
Un chaudron de sorcière pimpant pour le HC Fribourg Gottéron

14



**Signaletik schafft Orientierung,**  
stiftet Identität und sorgt für Sicherheit  
**La signalétique trace la voie,**  
confère une identité et assure la sécurité

16



**Swisscom-Shop 2.0.**  
Trockenbau, Gips und Farbe im Ladenbau  
**Swisscom-Shop 2.0.**  
Construction à sec, plâtre et couleurs pour aménager une boutique

18



**Zentrum Sonne, Rüfenacht.**  
Ganz schön schräg  
**Zentrum Sonne, Rüfenacht.**  
Façade en biais

20



**Siedlung Bözingerpark, Biel.**  
Basics als Grundlage für mehr  
**Lotissement Parc de Boujean, Biemme.**  
Des basiques pour mieux réussir

22



**Interdisziplinäre Weitsicht.**  
Planungssicherheit auch bei Altbausanierungen  
**Visions interdisciplinaires.**  
Sécurité de planification même dans la rénovation de bâtiments anciens



Kompetenz ist gefragt. Sie ist das Produkt von Wissen, Können und Erfahrung. Das ergibt einen Mehrwert, der im Alltag den entscheidenden Unterschied macht. So liegt es auf der Hand, dass in der Zusammenarbeit der Generationen ein grosses Potenzial liegt. Wenn die Jungen die neusten Erkenntnisse und die Alten ihre Erfahrung einbringen, können nicht nur beide etwas lernen. Es entsteht etwas, das unbezahlbar ist: Respekt, Achtsamkeit und Teamgeist.

Auf bald,  
Stefan Egli

La compétence est recherchée. Elle est le produit de la connaissance, du savoir-faire et de l'expérience. Il en résulte une valeur ajoutée qui fait toute la différence au quotidien. Il est donc évident que la collaboration entre les générations recèle un grand potentiel. Lorsque les jeunes apportent les dernières connaissances et les anciens leur expérience, ils ne font pas qu'apprendre tous les deux. Il en résulte quelque chose qui n'a pas de prix: le respect, l'attention et l'esprit d'équipe.

A bientôt,  
Stefan Egli

## BB 6.1 – Spitalkompetenz, die Menschen Hoffnung gibt. **Compétence en milieu hospitalier pour donner de l'espoir.**

Ein erster Schritt für den Ausbau des Theodor-Kocher-Hauses zum Organzentrum und zur besseren Vernetzung zwischen den Fachabteilungen des Inselspitals Bern.

Un premier pas dans l'aménagement de la maison Theodor-Kocher en centre d'organes et vers une meilleure mise en réseau des services spécialisés de l'hôpital de l'Île Berne.

Die Durchsichten erfüllen die gestellten Anforderungen an den Schall-, Brand- und Strahlenschutz.  
Les cloisons en verre remplissent toutes les exigences en matière de protection acoustique et incendie ainsi que de radioprotection.



Die richtige Planung und das Trockenbau-engineering sind die Grundlage für einen erfolgreichen Spitalausbau.

La planification correcte et l'ingénierie de la construction à sec constituent la base pour l'aménagement réussi d'un hôpital.

Die Räume im neuen Gebäude sind Teil der Rahmenbedingungen für eine erfolgreiche Behandlung. Das «look and feel» ist für die Patienten wichtig. Freundliche Räume, die Vertrauen und Hoffnung ausstrahlen, wirken sich positiv auf das vegetative Nervensystem aus. Für die Mitarbeitenden ist das Funktionieren der Infrastruktur essentiell. Im oft hektischen Betrieb gilt es Ruhe zu bewahren. Es will auch niemand die Geräusche aus dem benachbarten Patientenzimmer oder dem Kreissaal hören.

Damit erhält eine Funktion eine zentrale Bedeutung: Der Schallschutz. Durch die enge Zusammenarbeit der Akustiker und dem Trockenbauengineering entstehen Lösungen, die im Alltag bestens funktionieren. Dabei werden ästhetische Ansprüche genauso berücksichtigt wie komplexe technische Anforderungen. Wie so oft liegt der Schlüssel zum Erfolg im Detail. Boden, Wand und Decke müssen zum nächsten Raum hermetisch abgeschlossen sein. Das gilt natürlich auch für alle Öffnungen und Durchdringungen.

Um der Forderung nach «look and feel» auch optisch zu genügen, gibt es heute viele Möglichkeiten. Die Kunst ist, das Richtige zu wählen.

Brandschutz bedeutet auch, dass die Vorgaben der Gebäudeversicherung verbindlich einzuhalten sind. Die Anforderungen an die Schacht- und Wandverkleidungen mit allen Anschlüssen sowie an die Brandschutztüren gewährleisten im Brandfall, dass Fluchtwege während einer definierten Zeit offen bleiben und das Gebäude nicht kollabiert. Die RHS-Stützen sorgen für Stabilität und eine jahrelange, einwandfreie Funktion zum Beispiel der schweren Brandschutztüren.

Les pièces dans le nouveau bâtiment font partie des conditions cadres pour un traitement efficace. Le «look and feel» est important pour les patients. Des locaux accueillants, qui reflètent la confiance et l'espoir, ont un effet positif sur le système nerveux végétatif. Pour les collaborateurs, le bon fonctionnement de l'infrastructure est essentiel. Il est important de garder son calme dans une activité quotidienne souvent mouvementée. Et personne n'a envie d'entendre les bruits provenant des chambres adjacentes ou de la salle d'accouchement.

Une fonction revêt ainsi une importance capitale: l'isolation acoustique. Une étroite collaboration entre l'acousticien et le service d'ingénierie de la construction à sec permet de trouver des solutions qui fonctionnent parfaitement au quotidien. Les besoins esthétiques sont pris en compte tout autant que les exigences techniques complexes. Comme c'est souvent le cas, la clé du succès réside dans les détails. Le sol, la paroi et le plafond doivent être hermétiquement fermés contre la pièce voisine. Cela s'applique bien entendu également à toutes les ouvertures et les pénétrations.

Pour remplir également les conditions «look and feel» sur le plan visuel, il existe aujourd'hui de nombreuses possibilités. L'art consiste à choisir la bonne.

La protection incendie signifie également que les prescriptions de l'assurance immobilière doivent être respectées. Les revêtements de gaine et de parois, avec tous les raccords, ainsi que les portes coupe-feu doivent remplir des exigences qui permettent en cas d'incendie que les voies d'évacuation restent ouvertes pendant un temps défini et que le bâtiment ne s'effondre pas. Les piliers RHS assurent la stabilité et un fonctionnement parfait durant des années, par exemple des lourdes portes coupe-feu.

Schwere Brand- und Strahlenschutz-türen bedürfen spezieller Verstärkungen. RHS-Statikstützen machen, dass die statischen Vorgaben erreicht werden. Les lourdes portes coupe-feu et radioprotection nécessitent des renforcements spéciaux. Les piliers RHS permettent de respecter les prescriptions en matière de statique.

<b>Objekt</b> <b>Objet</b>	Inselspital Bern, BB 6.1 Organzentrum
<b>Lage</b> <b>Lieu</b>	3010 Bern
<b>Bauherr</b> <b>Maître d'ouvrage</b>	Insel Gruppe AG, 3010 Bern
<b>Architekt</b> <b>Architecte</b>	Schneider & Schneider Architekten ETH BSA SIA AG, 5000 Aarau
<b>Bauleitung</b> <b>Direction des travaux</b>	b+p baurealisation ag, 3008 Bern
<b>Jahr</b> <b>Année</b>	2016–2018
<b>Ausgeführte Arbeiten</b> <b>Travaux réalisés</b>	271.0 Innere Gipsarbeiten plâtrerie intérieure 271.1 Spezielle Gipsarbeiten (Trockenbau) construction à sec 285.1 Innere Malerarbeiten peinture intérieure



Erdbebensicherheit, Strahlen- und Brandschutz sind komplexe Aufgaben mit höchsten Sicherheitsansprüchen.

Sécurité sismique, radioprotection et protection incendie sont des tâches complexes qui doivent satisfaire à de hautes exigences en matière de sécurité.

Für den Strahlenschutz sind die Anforderungen mindestens so komplex. Nachhaltigkeit ist auch in diesem Bereich gefragt. So denken wir in Varianten und bieten Alternativen zu den altbekannten Lösungen. Die neuen Materialien sind geprüft und erfüllen die Funktion sowie alle Sicherheitsvorgaben und Vorschriften der Behörden. Als wichtigste Grösse zur Berechnung dient der Bleigleichwert zu den von uns vorgeschlagenen Materialien.

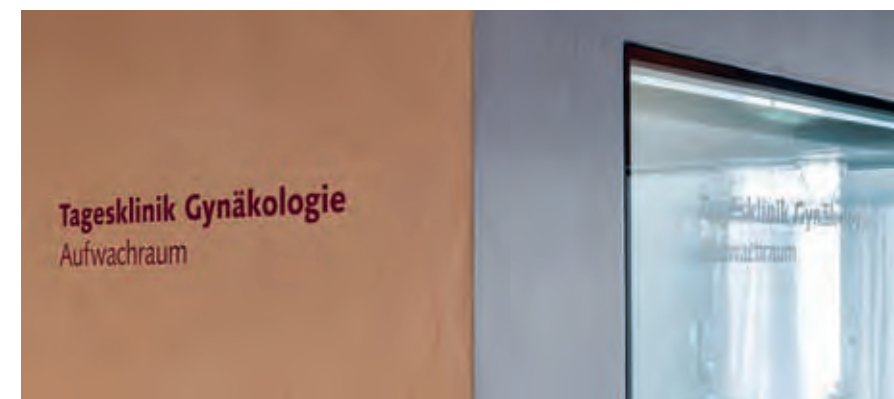
Fast alle Gewerke werden von spezialisierten Ingenieuren geplant. Nicht der Trockenbau. Das Trockenbauengineering ist Sache des Anbieters. Darunter verstehen wir auch die Statik mit all ihren Konstruktionsdetails. So bieten wir Gewähr, dass die Ausbauten letztlich den Erwartungen entsprechen und die ihnen zugedachten Funktionen erfüllen. Extrem schwere Strahlenschutzfenster, schwebende Stürze und die Erdbebensicherheit sind nur eine kleine Auswahl der Aspekte, die dabei zu berücksichtigen sind.

Als Taktgeber für viele Gewerke ist der Trockenbau massgebend für den Bauablauf. Eine sorgfältige Terminplanung ist sehr wichtig. Wir unterstützen die Bauleitung auch aktiv in Koordination und Planung. Voraussetzung für gutes Gelingen ist eine funktionierende Logistik und Lieferkette sowie genügend Manpower auf dem Platz. Nur so können die vorgegebenen Termine eingehalten werden.

Pour la radioprotection, les exigences sont au moins aussi complexes. La durabilité est également recherchée dans ce domaine. Nous pensons donc en termes de variantes et proposons des alternatives aux solutions bien connues. Les nouveaux matériaux sont contrôlés, remplissent leur fonction et toutes les exigences des autorités en matière de sécurité. Le paramètre le plus important pour le calcul est la valeur équivalente en plomb des matériaux que nous proposons.

Pour presque tous les corps de métiers, ce sont des ingénieurs spécialisés qui planifient les travaux. Ce n'est pas le cas de la construction à sec. L'ingénierie de la construction à sec fait partie des tâches du soumissionnaire. Par là nous entendons également la statique avec tous ses détails de construction. Nous garantissons ainsi que les aménagements répondent aux attentes et remplissent leurs fonctions. Des vitrages de radioprotection extrêmement lourds, des linteaux flottants ou la sécurité sismique ne sont qu'un petit aperçu des aspects dont il faut tenir compte.

La construction à sec donne la cadence à de nombreux corps de métiers et devient ainsi déterminante pour le processus de construction. Une planification minutieuse des délais est très importante. Nous apportons également un soutien actif à la direction des travaux en matière de coordination et de planification. Les conditions d'une bonne réussite sont une logistique et une chaîne d'approvisionnement qui fonctionnent bien ainsi qu'une main-d'œuvre suffisante sur place. Ce n'est que de cette manière que les délais fixés peuvent être respectés.



Martin Anker verantwortet als Geschäftsführer Egli AG Trockenbau seit Jahren auch komplexe Spitalausbauten. Le directeur de Egli AG Trockenbau Martin Anker s'occupe depuis des années également de l'aménagement complexe d'hôpitaux.

#### Was sehen Sie als besondere Herausforderung im Spitalbau?

Das Engineering, die Projektleitung und die Umsetzung mit den anderen Gewerken zu koordinieren und dabei alle doch sehr hohen Anforderungen zu erfüllen ist eine Aufgabe, die zuweilen Kopfzerbrechen geben kann – zumal die Zielvorgabe oft etwas zeitkritisch ist.

#### Wie gehen Sie diese Aufgabe an?

Mein Fokus liegt beim Engineering und in Absprache mit den Anspruchsgruppen. Jeder Fehler in der Planung hat am Bau eine exponentielle Wirkung und kann den ganzen Terminplan gefährden.

#### Quel défi particulier voyez-vous dans la construction hospitalière?

Coordonner l'ingénierie, la gestion de projet et la mise en œuvre avec les autres corps de métier, tout en répondant à toutes les exigences très élevées est une tâche qui peut parfois être un casse-tête – d'autant plus que l'objectif doit souvent être atteint dans des délais très courts.

#### Comment abordez-vous cette tâche?

Je me concentre sur l'ingénierie, en collaboration avec les groupes concernés. Chaque erreur dans la planification a un effet exponentiel sur la construction et peut compromettre l'ensemble du calendrier.

Derzeit setzen die Architekten und Bauherrschaft von 13 Spitalbauten auf unsere Leistungen. Die grosse Erfahrung mit den speziellen Herausforderungen aus fachlicher wie organisatorischer Sicht gibt Gewähr, dass am Schluss die Qualität, die Termine und die Kosten eingehalten werden. Actuellement, les architectes et les maîtres d'ouvrage de 13 bâtiments hospitaliers font appel à nos services. Notre grande expérience des défis particuliers, d'un point de vue technique et organisationnel, garantit le respect de la qualité, des délais et des coûts.



«Wir sind gleichzeitig Allrounder und GU.»

«À la fois <allrounder> et entreprise générale.»

#### Und trotzdem passieren Fehler...

Oft sind es nicht Fehler im klassischen Sinn. Im Laufe des Prozesses wird immer wieder festgestellt, dass hier oder da ein Optimierungspotenzial besteht – und da ist es eigentlich schade, wenn diese Chance nicht genutzt wird.

#### Sind Trockenbauer spezialisierte Allrounder?

Das kann man so sagen. Die Arbeit umfasst Metallbau, Isolationen gegen Schall, Feuer oder Strahlen sowie Gips- und sogar Glasarbeiten, z.B. wenn zwischen speziellen Räumen Sichtverbindungen benötigt werden. Da sind wir nicht nur Allrounder, sondern quasi auch gleich Bereichs-Generalunternehmer.

#### Das tönt spannend.

#### Wer erlernt diesen Beruf?

In der Schweiz gibt es keine spezifische Ausbildung wie in Deutschland oder Polen, wo Trockenbau ein Lehrberuf ist. Aus diesem Grund ist die interne, intensive Aus- und Weiterbildung wichtig. Dabei spielen unsere langjährigen Mitarbeitenden eine zentrale Rolle.

#### Was ist letztlich auf der Baustelle für den Erfolg entscheidend?

Die gute Planung und Koordination sind die Basis, funktionierende Lieferketten und Logistik sind Voraussetzung und ganz wichtig ist die ausreichende qualifizierte Manpower. Nur damit lassen sich Spitzen auffangen und die Termine einhalten. Bei Bedarf sind auf unseren Baustellen bis zu 90 Fachkräfte – ausschliesslich im Trockenbau – auf dem Platz.

#### Toutefois les erreurs ne sont pas exclues...

Souvent il ne s'agit pas d'erreurs au sens classique du terme. Au cours du processus, on constate qu'il existe toujours ici ou là un potentiel d'optimisation – et qu'en fait il serait dommage de ne pas saisir cette chance.

#### Les constructeurs à sec sont-ils des spécialistes polyvalents?

On peut dire ça ainsi. Les travaux comprennent la construction métallique, les isolations acoustiques, la protection incendie ou la radioprotection ainsi que la plâtrerie et même le travail du verre, par exemple quand un contact visuel doit être possible d'une pièce à l'autre. Dans ce cas nous ne sommes pas que des ouvriers polyvalents mais quasiment des entrepreneurs généraux pour certains domaines.

#### Cela semble passionnant.

#### Qui apprend ce métier?

En Suisse il n'y a pas de formation spécifique comme en Allemagne ou en Pologne, où la construction à sec est un métier en soi. C'est pourquoi la formation interne, intensive et continue est importante. Nos collaborateurs de longue date jouent là un rôle central.

#### Qu'est-ce qui est finalement décisif pour le succès du chantier?

À la base une bonne planification et la coordination, ensuite le bon fonctionnement des chaînes d'approvisionnement et la logistique et surtout une main-d'œuvre suffisante et qualifiée. C'est le seul moyen de gérer les pics et de respecter les délais. En cas de besoin, jusqu'à 90 ouvriers spécialisés en construction à sec sont présents sur nos chantiers.

Das neue Eisstadion des HC Fribourg Gottéron ist ein Erlebnis. Erst recht, wenn der Heimclub aufspielt und das Gebäude der Sonderklasse ein «Hexenkessel» wird.

Le nouveau stade de glace du HC Fribourg Gottéron est une aventure en soi. D'autant plus lorsque le club local joue et que ce bâtiment de classe extra devient un chaudron de sorcières.

Wer als Zuschauer auf Einlass wartet, steht unter einem Vordach mit einer ganz speziellen Untersicht. Um die Idee und visuelle Vorstellung des Architekten zu erreichen, war ein ganzes Stück Kreativität notwendig. Die gewünschte Optik macht die spezielle Konfiguration der LOOP-Decke aus. Damit Vögel die extra grosse Lochung nicht als Unterschlupf und Brutplatz nutzen können, ist ein zweites, feines Lochblech hinterlegt. Eine speziell entwickelte Unterkonstruktion dient als Tragwerk und nimmt die erwarteten Windlasten auf.

Le spectateur qui attend d'entrer se tient sous un auvent avec une sous-face très spéciale. Pour atteindre l'idée et la vision de l'architecte, une bonne dose de créativité a été nécessaire. L'aspect souhaité est obtenu par la configuration spéciale du plafond LOOP. Pour empêcher les oiseaux d'utiliser la perforation extra large comme abri pour nicher, une deuxième tôle à perforations fines est placée derrière. Une sous-construction spécialement conçue sert de structure porteuse et absorbe les charges de vent attendues.

Die LOOP-Lochdecke an der Untersicht des gedeckten Eingangsbereichs wurde zwecks Vogelschutz mit einem zweiten, feinen Lochblech hinterlegt.  
Afin de protéger les oiseaux, une tôle à perforations fines a été placée derrière le plafond perforé LOOP posé dans la sous-face de l'auvent.

Eine sportliche Leistung, die Emotionen weckt. **Une performance sportive qui suscite des émotions.**



Büros, Lounge und Gastrobereich: Im Zusammenspiel mit dem integrierten Licht sorgen die unterschiedlichen Schallschutzdecken für die gewünschte Stimmung. In den Verkehrszonen sorgen die seidenglanz-schwarzen Quadra-Decken für Ruhe und blendfreies Licht. Les divers plafonds acoustiques et les luminaires intégrés créent l'ambiance souhaitée dans les bureaux ainsi que dans les secteurs lounge et restauration. Dans les zones de circulation, les plafonds Quadra noirs satinés apaisent et empêchent la lumière d'éblouir.



Wer als Spieler die Garderobe des HC Fribourg Gottéron betritt, taucht in eine ganz spezielle Welt ein. Das grosse, hinterleuchtete Logo an der Garderobendecke des Heimclubs dominiert und erleuchtet den ganzen Raum.

Wer als Staff im Bürobereich arbeitet, findet sich in angenehm schlichten Räumen wieder. Auch in hektischen Phasen lässt die ruhige Atmosphäre ein konzentriertes Arbeiten zu. Dafür sorgen die stark schallabsorbierenden Decken.

Wer als V.I.P. in den Lounges mitfiebert oder Kundenkontakte pflegt, macht dies in einem einfach schönen und ruhigen Ambiente. Als besonders angenehm wird die Akustik empfunden. Auch wenn mehrere Gruppen gleichzeitig Gespräche führen, stören sich diese gegenseitig nicht.

Wer als Restaurantbesucher durch den lichtdurchfluteten Flur zum Restaurant geht, nimmt keine Lichtquellen wahr. Diese sind in der schwarzen Quadra-Rasterdecke integriert, die zudem eine stark schallreduzierende Wirkung hat. Auch im Gastrobereich sind die Lichtquellen in der Polylamdecke integriert, um den Raum blendfrei auszuleuchten und an bestimmten Stellen Lichtpunkte zu setzen. Damit dies so funktioniert, ist in der Planungsphase eine enge Zusammenarbeit zwischen den Lichtplanern und dem Trockenbau-Engineering notwendig.

#### Als Trockenbau-Spezialist bauen Sie auch Metallbaudecken?

Im Grunde genommen liegt dies auf der Hand. Es sind sowohl in der Planung als auch in der Umsetzung die gleichen Kompetenzen, die zum Erfolg führen. Teilweise werden sogar dieselben Unterkonstruktionen eingesetzt. Grundsätzlich ist es egal, ob ein System senkrecht stehend oder waagrecht hängend eingesetzt wird – sofern die statisch relevanten Parameter eingehalten werden.

#### Individuelle Systemlösung, ist das nicht ein Widerspruch?

Folgende Gründe haben uns bewogen, für die Dachuntersicht im Aussenbereich eine Systemlösung zu empfehlen: Gute Erfahrungswerte betreffend Funktion, Beständigkeit und Unterhalt, Planungs-

Le joueur qui entre dans le vestiaire du HC Fribourg Gottéron est plongé dans un univers très particulier. Le grand logo rétroéclairé au plafond de la garde-robe du club local domine et illumine toute la pièce.

Le personnel travaillant dans le secteur des bureaux va se retrouver dans des espaces confortables et sobres. Même dans des phases stressantes, l'atmosphère calme permet de se concentrer sur son travail. Cela est rendu possible par des plafonds à haute absorption acoustique.

Le VIP qui soutient son équipe avec ferveur ou qui entretient ses contacts avec la clientèle peut le faire dans une belle ambiance simple et tranquille. L'acoustique est ressentie de manière particulièrement agréable. Même si plusieurs groupes discutent en même temps ils ne se gênent pas mutuellement.

Le client du restaurant qui pénètre dans le local par un couloir éclairé ne remarque aucun luminaire. Ceux-ci sont en effet intégrés dans le plafond noir à grille Quadra, qui a également un fort effet insonorisant. Dans la zone gastro également, les sources de lumière sont intégrées dans le plafond Polylam afin d'éclairer la pièce sans éblouir et de mettre l'accent sur certains endroits. Pour que cela fonctionne, une collaboration étroite entre le concepteur d'éclairage et le département d'ingénierie de la construction à sec est nécessaire durant la phase de planification.

#### En tant que spécialiste de la construction à sec, vous construisez également des plafonds métalliques?

Au fond, c'est assez évident. Que ce soit dans la planification ou la mise en œuvre, ce sont les mêmes compétences qui mènent au succès. Ce sont, en partie, les mêmes sous-constructions qui sont utilisées. En principe, peu importe qu'un système soit employé pour tenir debout à la verticale ou être suspendu à l'horizontale – tant que les paramètres de statique pertinents sont respectés.

#### Solution d'ensemble individuelle, n'est-ce pas un paradoxe?

Les raisons suivantes nous ont amenés à recommander une solution de système

sicherheit betreffend Termin und Kosten sowie Optionen wie die Individualisierbarkeit oder die Anpassungsmöglichkeit an besondere Gegebenheiten.

#### Aber ganz so einfach war es dann auch nicht?

Wenn im Aussenbereich grosse Windlasten aufgenommen werden müssen, bedeutet dies natürlich, dass die Konstruktion entsprechend auszulegen ist, was für das Engineering durchaus eine Herausforderung sein kann.

#### Wie reagieren Sie auf den Wunsch nach speziellen Effekten?

Kundenwünsche sind das Salz in der Suppe und machen unseren Job interessant. Je ausgefallener diese ausfallen, desto grösser ist die Herausforderung, eine echt clevere Lösung zu finden. Das hat auch etwas mit Interesse am Machbaren und Spass an der Arbeit zu tun.

pour les faces intérieures de la toiture dans l'espace extérieur: de bonnes valeurs de référence pour la fonctionnalité, la durabilité et l'entretien, la sécurité de planification en matière de délais et de coûts ainsi que des options telles que la personnalisation et la possibilité d'adaptation à des circonstances particulières.

#### Mais cela n'a pas été aussi simple que ça?

Si des charges de vent importantes doivent être absorbées à l'extérieur, cela signifie évidemment que la construction doit être conçue en conséquence, ce qui peut certainement constituer un défi pour l'ingénierie.

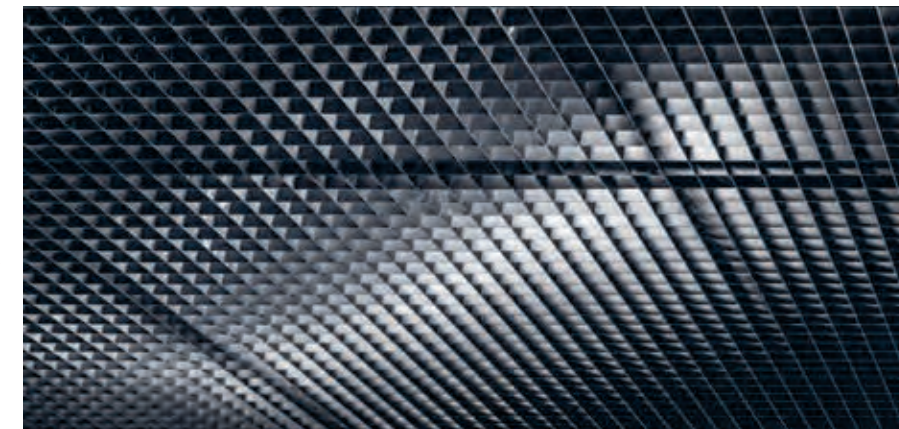
#### Comment répondez-vous aux demandes d'effets particuliers?

Les souhaits des clients rendent notre métier intéressant. Plus ils sont inhabituels, plus le défi de trouver une solution vraiment intelligente est grand. Cela a aussi un lien avec l'intérêt qu'on porte à la faisabilité et le plaisir qu'on prend au travail.

Das Eisstadion des HC Gottéron in Fribourg besticht durch viele Details, die ein «rundes Ganzes» ergeben. La patinoire du HC Gottéron à Fribourg se distingue par de nombreux détails qui forment un «ensemble harmonieux».

eAcademy – unser Kader während einer Weiterbildung im November 2021 zum Thema Trockenbau.

eAcademy – nos cadres pendant une formation continue sur la construction à sec en novembre 2021.



#### Objekt Objekt

#### Lage Lieu

#### Bauherr Maître d'ouvrage

#### Architekt Architecte

#### Bauleitung Direction des travaux

#### Jahr Année

#### Ausgeführte Arbeiten Travaux réalisés

Patinoire St-Léonard, Fribourg  
Home of HC Fribourg-Gottéron

1700 Fribourg

L'Antre SA, 1701 Fribourg

bfik architectes fas, 1700 Fribourg

Implenia Suisse SA, 1701 Fribourg

2018–2019

Bereiche oder BKP  
271.0 Innere Gipserarbeiten

plâtrerie intérieure

271.1 Spezielle Gipserarbeiten (Trockenbau)

construction à sec

283.2 Deckenbekleidungen Gips

revêtements de plafonds en plâtre

283.6 Deckenbekleidungen Metall

revêtements de plafonds en métal



Rolf Widmer ist Gründer der d:signstudios (1983) und von d:signaletik (2012). Seit über 30 Jahren beschäftigt er sich als Spezialist für Piktogramme auch intensiv mit dem Thema Orientierung.  
Rolf Widmer est le fondateur de d:signstudios (1983) et de d:signaletik (2012). En tant que spécialiste des pictogrammes, il s'occupe aussi depuis plus de 30 ans du thème de l'orientation.

#### Signaletik sorgt für Sicherheit...

Ja, und zwar gleich im doppelten Sinn. Wegbestätigungen zeigen, dass man sich auf dem richtigen Weg befindet und geben eine «gefühlte» Sicherheit. Muss ein Stadion entflucht werden, entscheidet die Signaletik über den Erfolg dieser Notmassnahme.

#### Signaletik soll den Bedarf abdecken...

Funktion ist das Wichtigste. Allerdings sind die Bedürfnisse ganz unterschiedlich. In einem Park haben flanierende Menschen nicht die gleichen Ansprüche wie Bahnreisende an einem Verkehrsknotenpunkt. In einem Spital sind andere Aspekte wichtig als in einem Bürogebäude oder in einem Einkaufszentrum. Unsere Aufgabe ist herauszufinden, wer die Anspruchsgruppen sind und welche Bedürfnisse diese haben. Unser Anspruch ist es, Lösungen zu finden, die zum Ort passen und die Funktion erfüllen.

#### Signaletik ist also nicht gleich Signaletik?

Die temporäre Signaletik für ein Eidgenössisches Schwingfest unterscheidet sich im Design und der Materialität stark vom Fussgängerleitsystem in einer Tourismusdestination oder der Kennzeichnung einer Wasserleitung.

#### Wie entsteht Signaletik?

Wie erwähnt ist die Analyse als Grundlage für das Konzept und die Umsetzung von grosser Bedeutung. Anspruchsgruppen, Bedarf, Wahrnehmung, am Ort vorherrschende Farben, Formen und Strukturen sind Anhaltspunkte für die Gestaltung und Planung. Es gilt, eine Form und das richtige Material zu finden, wo-

exemples montrent comment la signalétique contribue à l'identité d'un lieu.

#### La signalétique assure la sécurité...

Oui et cela au sens double du terme. Des indicateurs de chemin nous montrent que nous sommes sur la bonne voie et nous donnent un sentiment de sécurité. Si un stade doit être évacué, c'est la signalisation qui détermine le succès de cette mesure d'urgence.

#### La signalétique doit couvrir un besoin...

La fonction est la chose la plus importante. Cependant les besoins sont très différents. Des personnes qui flânent dans un parc n'ont pas les mêmes exigences que les passagers d'un train à un carrefour ferroviaire important. Dans un hôpital, d'autres aspects sont importants que dans un bâtiment administratif ou dans un centre commercial. Notre tâche consiste à trouver qui sont les groupes cibles et quels sont leurs besoins. Notre objectif est de trouver des solutions qui soient adaptées au lieu et remplissent leur fonction.

#### La signalétique n'est pas toujours identique?

Dans la conception et la matérialisation, la signalétique temporaire pour une fête nationale de lutte est très différente d'un système de guidage pour les piétons dans une région touristique ou du marquage d'une conduite d'eau.

#### Comment se développe la signalétique?

L'analyse est très importante et constitue la base pour le concept et la mise en œuvre. Les groupes cibles, les besoins,

# Signaletik stiftet Identität, schafft Orientierung und sorgt für Sicherheit. La signalétique confère une identité, trace la voie et assure la sécurité.

#### Was verstehen Sie unter Signaletik?

Der Begriff Signaletik umfasst für mich alles, was dazu beiträgt, dass sich Menschen an einem Ort – also im öffentlichen Raum oder in einem Gebäude – zurechtfinden.

#### Wie funktioniert Signaletik?

Menschen orientieren sich seit Jahrtausenden an Markpunkten. Somit ist es sinnvoll, da wo diese fehlen, solche zu erstellen. Orientierung ist ein ganzheitlicher Prozess, in dem fast alle Sinne involviert sind. Der Geruch nach frischem Brot weist den Weg zur Bäckerei, ein Vordach an einem Gebäude signalisiert «Eingang», Licht kann den Verlauf eines Weges aufzeigen. Wo nötig, werden rational erfassbare Informationselemente oder Wegweiser eingesetzt. Am wirkungsvollsten ist die Kombination von intuitiv und rational wirkenden Massnahmen, allenfalls unterstützt von digitalen Medien.

#### Signaletik schafft Orientierung...

Wenn wir wissen, wo wir uns befinden und in welche Richtung wir blicken, brauchen wir einen Plan des Ortes, den wir der Realität zuordnen können. So finden wir unser Ziel und wissen, in welcher Richtung sich dieses befindet.

#### Signaletik schafft Identität...

Das grosse Bild mit der Zielankunft von Fabian Cancellara macht ohne Worte deutlich, dass man sich im Aufgang zur «Cancellara-Brücke» befindet. An der Lenk machen die Scherenschnitte im Leitsystem auf lokale Angebote aufmerksam und bilden ein Kulturgut des Simmentals ab. Beide Beispiele zeigen, wie Signaletik die Identität eines Ortes unterstützt.

#### Comment définissez-vous la signalétique?

Pour moi, le terme de signalétique englobe tout ce qui aide les gens à s'orienter dans un lieu – c'est-à-dire dans l'espace public ou dans un bâtiment.

#### Comment fonctionne la signalétique?

Les gens utilisent des points de repère pour s'orienter depuis des millénaires. Il est donc logique de les créer là où ils manquent. L'orientation est un processus global dans lequel presque tous les sens sont impliqués. L'odeur du pain frais indique le chemin de la boulangerie, un auvent sur un bâtiment nous en indique l'entrée, la lumière peut montrer le chemin. Là où cela est nécessaire, on place des éléments d'information rationnellement assimilables ou des panneaux indicateurs. Le plus efficace est une combinaison de mesures agissant sur l'intuition et le sens du rationnel, éventuellement soutenues par des médias numériques.

#### La signalétique permet de s'orienter...

Lorsque nous savons où nous nous trouvons et dans quelle direction nous regardons, nous avons besoin d'un plan du lieu que nous puissions attribuer à la réalité. C'est ainsi que nous trouvons notre but et que nous savons dans quelle direction il se trouve.

#### La signalétique crée l'identité...

La grande photo de l'arrivée au but de Fabian Cancellara indique clairement que nous nous trouvons dans la montée vers le pont Cancellara. À la Lenk, les découpages au ciseau dans les panneaux indicateurs attirent l'attention sur les offres locales et représentent un bien culturel du Simmental. Ces deux

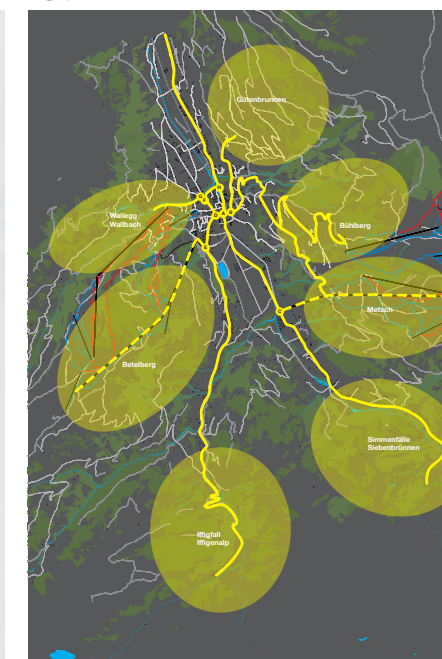
«Signaletik ist auch Ortsmarketing.»  
«La signalétique c'est aussi du marketing territorial.»

mit die gestellten Anforderungen erfüllt werden. Die sorgfältige Planung ist die Basis für eine erfolgreiche Umsetzung. Dies betrifft sowohl die Inhalte als auch die Standorte der Massnahmen.

#### Was ist Ihnen persönlich wichtig?

Dass unsere Lösung die Aufgabe erfüllt und in jeder Hinsicht passt und gefällt. Unsere Arbeit soll für den ihr zugedachten Zeitraum funktionieren – und zwar für die Nutzer und die Betreiber.

**Signaletik stiftet Identität** – im Pianohof mit fünf bedeutenden Pianisten.  
**La signalétique crée l'identité** – au Pianohof avec cinq pianistes de renom.



la perception, les couleurs, les formes et les structures prévalant sur le lieu, sont des points de départ pour la conception et la planification. Il faut trouver la forme et le matériel adéquat pour répondre aux exigences. Une planification minutieuse est le fondement d'une mise en œuvre réussie. Cela concerne tout autant le contenu que les emplacements des dispositions.

#### Qu'est-ce qui est important pour vous personnellement?

Que notre solution remplisse sa tâche, qu'elle soit adéquate et plaise à tous les égards. Notre travail doit fonctionner pour la durée qui lui est attribuée – et cela pour les utilisateurs et les exploitants.

**Signaletik schafft Orientierung** mit logischer Struktur und intuitiv richtig erfassbaren Elementen. **La signalétique permet de s'orienter** – avec une structure logique et des éléments assimilables correctement et intuitivement.

**Signaletik sorgt für Sicherheit** mit Farbcode und klaren Markierungen. **La signalétique assure la sécurité** avec code couleur et marquages clairs.





# Kompetenz Ladenbau – Marken werden zum Einkaufserlebnis. **Compétence aménagement de magasin – les marques deviennent une expérience d'achat.**



## Gruppenkompetenz macht Ladenbau.

Ladenbau, das ist 24/7-Leistung in hoher Qualität und grosser Flexibilität. In kurzer Zeit entsteht aus dem Nichts eine neue Markenwelt. Vor acht Jahren haben wir mit Leistung und Kompetenz bewiesen, dass wir die Räume für den Ladenbau schweizweit termingerecht in hoher Qualität bereitstellen können – in Shoppingcentern wie in historischen Gebäuden. Deshalb haben wir jetzt wieder den Zuschlag für den Innenausbau des ersten neuen Mustershops in Biel erhalten.

## La compétence de groupe

permet l'aménagement de magasins. L'aménagement d'un magasin c'est une performance 24/7 – de haute qualité et demandant une grande flexibilité. En très peu de temps un nouvel univers de marques surgit de nulle part. Il y a huit ans nous avons prouvé, par nos performances et nos compétences, que nous étions capables d'aménager les locaux commerciaux dans toute la Suisse, dans une qualité impeccable et en respectant les délais – que ce soit dans des centres d'achats ou dans des bâtiments histo-

## Herausforderung mit Vorgaben.

Der englische Shopdesigner wurde per Videokonferenz zugeschaltet, z.B. um die Freigabe für die Stuckteile zu geben. Spezielle Materialien mussten aus England eingeführt werden, weil diese in der Schweiz nicht verfügbar waren.

## Enger Raum und kleine Zeitfenster.

Durch Rotation innerhalb der Baustelle haben wir den Termindruck und die Trockenzeiten gut im Griff. Bei Bedarf setzen wir schnelltrocknende Materialien ein.

riques. C'est pour cette raison que nous avons à nouveau obtenu le contrat pour l'aménagement intérieur du premier shop modèle à Bienne.

## Défi exigeant.

Le designer anglais du shop était connecté par vidéoconférence, par exemple pour la validation des pièces en stuc. Des matériaux spéciaux ont dû être importés de Grande-Bretagne, car ceux-ci n'étaient pas disponibles en Suisse.



Matthias Gaugler, Geschäftsführer Egli AG Malerei, mit Rolf Eggenschwiler, dem Multitalent, das mit Vorliebe im Ladenbau arbeitet. Matthias Gaugler, directeur de Egli AG Malerei, avec Rolf Eggenschwiler, l'homme aux multiples talents qui travaille le plus volontiers dans l'aménagement de magasins.

## Allrounder mit mehreren Kompetenzen.

Damit wir nicht immer Mannschaften wechseln müssen, setzen wir Allrounder ein, die mehrere Techniken wirklich gut beherrschen. Das macht auch das Berufsbild interessant und abwechslungsreich.

## Zusammenarbeit als Erfolgsrezept.

Wir arbeiten selbständig und denken mit. Die Absprache mit vorgehenden und nachfolgenden Gewerken ist Voraussetzung, damit auf der Baustelle alle Hand in Hand arbeiten. Durch die engen Termine ist dies besonders wichtig. Wir verstehen nicht nur unsere Mitarbeitenden, sondern alle auf der Baustelle involvierten Personen als Team. Mitdenken und Hilfestellung gegenüber dem Bauführer und Architekten ist für uns selbstverständlich und wird seit Jahren so gelebt.

## Espace restreint et délais serrés.

Grâce à la rotation au sein du chantier, nous maîtrisons bien la pression des délais et les temps de séchage. En cas de besoin, nous utilisons des matériaux qui séchent rapidement.

## Ouvriers polyvalents avec de nombreuses compétences.

Afin de ne pas toujours devoir changer les équipes, nous faisons appel à des ouvriers polyvalents qui maîtrisent parfaitement plusieurs techniques. C'est entre autre ce qui rend notre métier intéressant et varié.

## Le travail en équipe est la recette du succès.

Nous travaillons de manière indépendante et nous participons activement. La concertation avec les corps de métier qui nous précèdent ou nous suivent est une condition essentielle pour que tout le monde sur le chantier travaille main dans la main. Cela est particulièrement important en raison des délais serrés. Nous considérons que l'équipe n'est pas uniquement formée par nos propres collaborateurs mais par toutes les personnes impliquées sur le chantier. Collaborer avec la direction des travaux et l'architecte et les aider est une évidence pour nous – nous avons toujours fait comme ça.

## Objekt Objet

### Lage Lieu

### Bauherr Maître d'ouvrage

### Architekt Architecte

### Bauleitung Direction des travaux

### Jahr Année

### Ausgeführte Arbeiten Travaux réalisés

Swisscom Shop Biel/Bienne  
Neuengasse 48, 2502 Biel/Bienne  
Swisscom Schweiz AG, 8901 Urdorf  
Brem + Zehnder AG, 5037 Muhen  
ChMarbet GmbH, 4444 Rümlingen  
April 2021 avril 2021  
271.0 Innere Gipserarbeiten  
plâtrerie intérieure  
285.1 Innere Malerarbeiten  
peinture intérieure



Unterschiedliche Kompetenzen auf engstem Raum und in kürzester Zeit, mit dem Auge fürs Ganze und der Liebe zum Detail. Das ist Ladenbau. Différentes compétences dans un espace restreint et en très peu de temps, vue d'ensemble et amour du détail. C'est ça l'aménagement de magasin.

« Wir arbeiten selbständig und denken mit. »

« Nous travaillons de manière indépendante et participons activement. »

# Schräge Flächen machen den Skelettbau sichtbar. Des surfaces inclinées rendent visible l'ossature du bâtiment.



## Ganz schön schräg.

Die schrägen Fassadenflächen machen den Skelettbau der zwei Baukörper sichtbar. Die Ausführung als Kompaktfassade mit zwei unterschiedlichen Oberflächenfeinheiten ist in dieser Art einzigartig. Das Beispiel zeigt, dass mit dieser Technologie auch ganz spezielle Wünsche erfüllt werden können. Allerdings sind so komplexe Lösungen mit einem gewissen Mehraufwand in der Planung und der Ausführung verbunden.

## Frühzeitige Zusammenarbeit.

Je komplexer die Aufgabe, desto früher sollte die technische Fachkompetenz involviert sein, damit das Engineering letztlich auch im Detail passt.

## Façade en biais.

Les surfaces obliques des façades permettent de voir l'ossature des deux corps de bâtiment. La conception d'une façade compacte avec deux finitions de surface différentes est unique en son genre. Cet exemple montre qu'avec cette technologie il est possible de réaliser des vœux très spéciaux. Toutefois, des solutions si complexes sont associées à un certain surcroît de temps de planification et de travail.

## Collaborer dès le début.

Plus la tâche est complexe, plus la compétence technique doit intervenir tôt afin que l'ingénierie soit adaptée jusque dans les moindres détails.

## Höchste Präzision.

Der Geometer hat alle Fensterauschnitte mit einem Fixpunktnetz vermessen. Wo nötig, hat der Baumeister nachbearbeitet. Durch diese Fixpunkte war es dem Fensterbauer möglich, die Fenster von aussen absolut präzise einzubauen. Nur so konnten die Linien in den Vertikalen und den Horizontalen über die ganze Fassade garantiert werden. Diese Präzision war wiederum notwendig, damit die vorgefertigten Dämmelemente passgenau eingesetzt werden konnten.

## Herausforderung Sturz.

In den teils zweiseitig abgeschrägten Sturzelementen sind die Rafflamellen integriert. Das Engineering war gefordert und hat Lösungen präsentiert, die sich

## La plus haute précision.

Le géomètre a mesuré toutes les coupes des fenêtres avec une grille à point fixe. Là où c'était nécessaire, l'entrepreneur a fait des retouches. Ces points fixes ont permis au constructeur des fenêtres d'installer les fenêtres avec une précision absolue depuis l'extérieur. C'était le seul moyen de garantir les lignes verticales et horizontales sur l'ensemble de la façade. Cette précision a elle-même été nécessaire pour que les éléments d'isolation préfabriqués puissent être insérés avec précision.

## Le défi des linteaux.

Les stores à lamelles sont intégrés dans les éléments de linteau, dont certains sont biseautés sur deux côtés. L'ingénierie a

bewähren. Die Brandschutzvorschriften sind eingehalten. Die hohe Präzision war natürlich auch bei der Produktion der vorgefertigten Elemente geschuldet. Die Materialstärken bei den Übergängen von den schrägen zu den vertikalen Flächen stellten sich als ganz schwierig heraus, da an diesen Bereichen jede Ungenauigkeit sofort sichtbar wird.

## Herausforderung Leibung.

Die schrägen Leibungen wurden vor Ort in der zuvor am Bau abgemessenen und speziell hergestellten Form geschnitten. Ungewöhnlich war, dass die Elemente durch die unterschiedlichen Materialstärken nicht nur in den X-/Y-Achsen, sondern auch in der Z-Achse passgenau sein mussten.

## Herausforderung Putz.

Für die stumpfen Winkel gibt es keine vorgefertigten Kantenschutzprofile. Unsere Speziallösung hat sich bewährt. Allerdings musste beim Abrieb darauf geachtet werden, dass die langen Kanten auch wirklich keine Unebenheit aufweisen.

## Herausforderung Fensterbänke.

Die weissen Fensterbänke aus Glasfaserzement sind im Millimeterbereich absolut präzise von Skelettkante zu Skelettkante eingesetzt und stehen knapp 50 mm vor. Aus dem gleichen Material wurden der Dachrand und der Sockel hergestellt. Dieser schützt die Fassade vor mechanischen Einwirkungen in Bodennähe.

## Herausforderung Wind.

Die Konsolen für die Storen und die Absturzsicherung sind entsprechend der vorgegebenen Windlasten mit der Gebäudehöhe zunehmender Stabilität in den Betonuntergrund geschraubt. Um die Dichtheit zu garantieren, wurden auch hier spezielle Lösungen erarbeitet.

été sollicitée et a présenté des solutions qui ont fait leur preuve. Les prescriptions en matière de protection incendie ont été respectées. Cette très haute précision a bien entendu également été nécessaire pour la production des éléments préfabriqués. Les épaisseurs du matériau aux transitions entre les surfaces obliques et verticales ont présenté un vrai défi, car toute imprécision est immédiatement visible dans ces zones.

## Le défi des embrasures.

Les embrasures obliques ont été découpées sur place, selon les formes préalablement mesurées sur le chantier et fabriquées spécialement. Fait inhabituel, les éléments ont dû être ajustés avec précision, non seulement sur les axes X/Y mais aussi sur l'axe Z, en raison des différentes épaisseurs de matériel.

## Le défi de l'enduit.

Il n'existe pas de protège-arête préfabriqué pour les angles obtus. Notre solution spéciale a fait ses preuves. Toutefois nous avons dû faire attention en crépissant, que les longues arêtes ne présentent aucune irrégularité.

## Le défi des appuis de fenêtre.

Les appuis de fenêtre blancs en fibrociment sont insérés avec une précision absolue au millimètre près d'un bord à l'autre de l'ossature et dépassent d'à peine 50 mm. Le bord du toit et la plinthe ont été réalisés avec les mêmes matériaux. La façade est ainsi protégée des impacts mécaniques au niveau du sol.

## Le défi du vent.

Les supports pour les stores et les garde-corps sont vissés dans la sous-structure en béton selon les charges de vent prédéfinies et la stabilité du bâtiment en fonction de la hauteur. Des solutions spéciales ont également été développées ici pour garantir l'étanchéité.



Unterschiedliche Putze geben den schrägen Flächen zusätzlich optisches Gewicht, so dass die Skelettkonstruktion sichtbar wird. Des enduits différents accentuent l'effet visuel sur les surfaces obliques, de sorte que l'ossature devient visible.

<b>Objekt</b> <b>Objet</b>	Zentrum Sonne, Rüfenacht
<b>Lage</b> <b>Lieu</b>	3075 Rüfenacht
<b>Bauherr</b> <b>Maître d'ouvrage</b>	Bauhaus GU AG, 3074 Muri
<b>Architekt</b> <b>Architecte</b>	ramseier + stucki architekten ag, 3074 Muri
<b>Bauleitung</b> <b>Direction des travaux</b>	ramseier + stucki architekten ag, 3074 Muri
<b>Jahr</b> <b>Année</b>	2021
<b>Ausgeführte Arbeiten</b> <b>Travaux réalisés</b>	226.2 Verputzte Aussenwärmedämmung isolation thermique extérieure crépie 271.0 Innere Gipsarbeiten plâtrerie intérieure 271.1 Spezielle Gipsarbeiten (Trockenbau) construction à sec 285.1 Innere Malerarbeiten peinture intérieure

# Einfach? Einfach richtig. Einfach gut. Simple? Simplement juste. Simplement bien.



## Einfach richtig. Einfach gut.

### Was muss ich mir darunter vorstellen?

Kompetenz und Organisation machen konkurrenzfähig – gerade bei Objekten, bei denen einfach eine gute, sorgfältige Arbeit gefordert ist. Die richtigen Materialien und Werkzeuge sind natürlich mitentscheidend.

### Die richtigen Werkzeuge?

Für die Fensterleibungen in der Wohnüberbauung Bözingerpark haben wir auf der CNC-Arbeitsstation Gipskartonelemente auf Mass zugeschnitten, gerberbt und mit den benötigten Aussparungen versehen. Für diesen Auftrag wurde auch gleich ein integrierter Kantenschutz angebracht.

## Simplement juste. Simplement bien.

### Que dois-je imaginer par là?

La compétence et l'organisation vous permettent d'être compétitifs, en particulier pour des objets qui exigent tout simplement un travail soigneux et de qualité. Bien entendu, les matériaux et les outils appropriés sont également décisifs.

### Les outils appropriés?

Pour les embrasures des fenêtres du lotissement Parc de Boujean, nous avons utilisé la machine CNC pour découper les éléments de plâtre cartoné sur mesure, les entailler et les pourvoir des réservations nécessaires. Nous y avons également fixé un protège-arête intégré.

## Worin liegt der Vorteil dieser

### Vorgehensweise?

Nennenswert ist, dass in kürzerer Zeit eine höhere Ausführungsqualität erreicht wird. Die Leibung ist nach dem Einbau fertig, ohne deren Nachbearbeitung kann der Deckputz aufgetragen werden.

### Die richtigen Materialien?

Für die Decken haben wir hier Spritzputz eingesetzt. Die Technik und das Material haben sich stark verändert. Die deutlich bessere Ausführungsqualität macht diese Technik auch für den Wohnungsbau attraktiv. Die Kombination Spritzputz an der Decke und Glattnachstrich an der Unterseite der Treppen ergibt ein einladendes Treppenhaus. Natürlich ist das Resultat

## Quel est l'avantage de cette pratique?

Ce qui est significatif, c'est le fait d'obtenir une meilleure qualité de finition en un temps plus court. L'embrasure est terminée après la pose et il n'est plus nécessaire de la retravailler avant de poser l'enduit de fond.

### Les matériaux appropriés?

Pour les plafonds nous avons utilisé un enduit à projeter. La technique et les matériaux ont beaucoup changé. La qualité nettement améliorée rend cette technique également intéressante pour la construction d'appartements. La combinaison entre enduit projeté au plafond et enduit lissé sur les faces inférieures des marches d'escalier rendent la cage d'escalier accueillante. Bien entendu, le

weitgehend von der Fertigkeit der Gipsarbeiter abhängig. Aus diesem Grund setzen wir auf gut ausgebildete Mitarbeitende mit einer hohen handwerklichen Fertigkeit.

### Finden Sie diese Mitarbeitenden?

Der Beruf ist extrem vielseitig und dadurch abwechslungsreich. Hier im Bözingerpark haben wir Trockenbau, Gips- und Malerarbeiten sowie im Aussenbereich die Isolationen ausgeführt. Es ist befriedigend, wenn man am Abend auf das Geleistete schauen kann und die Qualität auf der Fläche wie auch im Detail stimmt.

### Im Aussenbereich fallen die Details wie unterschiedliche Dämmebenen mit verschiedenem Abrieb auf.

Die umlaufenden GFB-Fensterbänke und Fassadenelemente mit den unterschiedlichen Dämmstärken sowie den verschiedenen Abrieben machen die Ästhetik aus. So ist es wichtig, dass all diese Elemente sauber mit dem Laser ausgefluchtet sind. Damit auch die technischen Vorgaben erfüllt werden, sind die Anschlüsse sauber und wasserdicht zu verarbeiten. Insgesamt ist eine sorgfältige Planung all dieser Arbeiten matchentscheidend.

### Was würden Sie an diesem Projekt als speziell bezeichnen?

Da wir als Gruppe bereichsübergreifend die erwähnten Arbeiten ausführen durften, haben sich viele Schnittstellenprobleme fast von selbst erledigt. Das im Vorfeld ausgeführte Musterzimmer hat aufgezeigt, was es braucht und wie das aussieht – so konnten die Bauherrschaft und der Architekt die Ausführungsqualität im Voraus kontrollieren und freigeben – und damit die Qualitätsstandards definieren.

Le résultat dépend beaucoup de l'habileté des plâtriers. C'est la raison pour laquelle nous faisons appel à des collaborateurs bien formés et dotés d'un grand savoir-faire artisanal.

### Trouvez-vous ces collaborateurs?

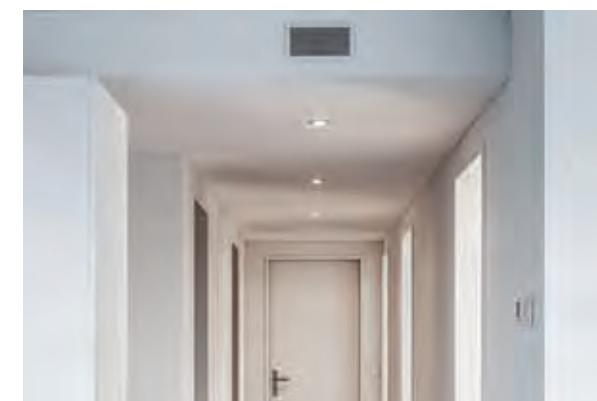
La profession est très polyvalente et donc variée. Ici au Parc de Boujean, nous avons réalisé la construction à sec, les travaux de plâtrerie et de peinture ainsi que l'isolation extérieure. C'est très satisfaisant le soir venu, de pouvoir regarder le travail accompli et de constater que la qualité est bonne, que ce soit sur les surfaces ou dans les détails.

### À l'extérieur, on remarque tout de suite des détails comme les divers niveaux d'isolation avec un crépi différent.

Les appuis de fenêtres circulaires GFB et les éléments de façade avec diverses épaisseurs d'isolation et les crépis différents font la beauté de l'ensemble. Il est donc important que tous ces éléments soient proprement alignés avec le laser. Afin de remplir les exigences techniques, les raccords doivent être exécutés proprement et être étanches. En somme, c'est une planification soignée de tous ces travaux qui décidera du succès.

### Qu'est-ce que vous qualifiez de spécial dans ce projet?

Comme nous avons pu exécuter ces travaux en tant que groupe, de nombreux problèmes de coordination se sont pratiquement résolus d'eux-mêmes. Nous avons réalisé une pièce témoin au départ. Cela nous a permis de voir ce qui était nécessaire et à quoi ressemblerait le



Abgehängte Decken und Leibungen aus Formteilen sind präzise und können effizient hergestellt werden. Les faux-plafonds et les embrasures en pièces préformées sont précis et peuvent être fabriqués de manière efficace.

sultat – ainsi le maître d'ouvrage et l'architecte ont pu contrôler et approuver à l'avance la qualité d'exécution – et définir ainsi les standards de qualité.

### Der Nutzen für den Auftraggeber?

Für unseren Auftraggeber war es sicher einfacher, sich nicht um die einzelnen Gewerke kümmern zu müssen und viele einzelne Arbeitsschritte abzustimmen. Einen Ansprechpartner für so viele Arbeitsbereiche zu haben, macht vieles übersichtlicher.

### Quelle est l'avantage pour le client?

Pour notre client, il était certainement plus facile de ne pas devoir s'occuper des différents corps de métier et de devoir coordonner les nombreuses étapes de travail. N'avoir qu'un seul interlocuteur pour autant de domaines de travail permet d'avoir une meilleure vue d'ensemble.

<b>Objekt</b> <b>Objet</b>	Siedlung Bözingerpark, Biel
<b>Lage</b> <b>Lieu</b>	2504 Biel/Bienne
<b>Bauherr</b> <b>Maître d'ouvrage</b>	Habegger Immo AG, 2504 Biel
<b>Architekt</b> <b>Architecte</b>	Arn + Partner AG, Architekten, 3052 Münchenbuchsee
<b>Bauleitung</b> <b>Direction des travaux</b>	Arn + Partner AG, Architekten, 3052 Münchenbuchsee
<b>Jahr</b> <b>Année</b>	2020 – 2021
<b>Ausgeführte Arbeiten</b> <b>Travaux réalisés</b>	226.2 Verputzte Aussenwärmendämmungen isolation périphérique crépie 271.0 Innere Verputzarbeiten plâtrerie intérieure 271.1 Spezielle Gipsarbeiten (Trockenbau) construction à sec 285.1 Innere Malerarbeiten peinture intérieure

«In kürzerer Zeit  
ein besseres Resultat.»

«Un meilleur résultat  
en moins de temps.»

# Engineering als Bindeglied von Kunst, Handwerk und Fertigkeit. *L'ingénierie – le lien entre l'art, l'artisanat et l'habilité.*

## Form, Gestaltung und Auflagen.

Der Anspruch und die Kreativität des Architekten fordern in der Umsetzung einen Spagat zwischen Bewährtem und kaum Machbarem. Da es sich beim Objekt um eine wunderschöne alte Villa handelt, wird die Aufgabe nicht einfacher.

Kurz gesagt – Schall- und Brandschutz sind so auszuführen, dass alle geforderten Normen, die Anforderungen des Denkmal- und Kulturgüterschutzes sowie die ästhetischen Ansprüche der Bauherrschaft erfüllt sind – und der Bau dem Minergie-Eco Standard entspricht.

## Planung mit System.

Da wir bereits in einer frühen Planungsphase beigezogen wurden, konnten wir rechtzeitig Materialien einbringen, mit denen die gestellten Anforderungen an Decken und Wände erfüllt werden kön-

## Forme, conception et conditions.

Pour la mise en œuvre, les exigences et la créativité de l'architecte obligent à trouver un équilibre entre ce qui est éprouvé et ce qui n'est quasiment pas réalisable. Comme l'objet est une magnifique villa ancienne, la tâche n'en est que plus difficile.

En bref, la protection acoustique et la protection incendie doivent être réalisées de façon à satisfaire toutes les normes requises, les exigences de la protection du patrimoine et les aspects esthétiques importants pour le maître d'ouvrage – en plus de remplir les conditions Minergie-Eco Standard.

## Planification systématique.

Comme nous avons été impliqués très tôt dans la phase de planification, nous avons pu inclure à temps les matériaux remplissant les exigences requises pour

nen. Diese sind entsprechend zertifiziert, so dass die geforderte Ausführungsgarantie gegeben und die Konformitätserklärung ausgestellt werden kann. Letztlich wurde jeder Planungsschritt und die Ausführung systematisch auf die Einhaltung aller gestellten Anforderungen überprüft.

## Submission schafft Kostensicherheit.

Der im Planungsprozess eingebundene Fachspezialist/Engineer hat auch die Submission erarbeitet und begleitet. So war die fachlich und planerisch korrekte Ausschreibung gewährleistet. Die damit verbundene Auftragsvergabe wurde zum Erfolgsfaktor für die Kostensicherheit. Diese anspruchsvolle Sanierung konnte vollständig innerhalb der beauftragten Leistungssumme und ohne Kostenüberschreitungen abgerechnet werden.

les plafonds et les parois. Ces matériaux sont certifiés afin de garantir l'exécution et de permettre de délivrer la déclaration de conformité. En fin de compte, chaque étape de la planification et de l'exécution a été systématiquement contrôlée pour s'assurer du respect de toutes les exigences requises.

## La soumission permet de garantir les coûts.

Le spécialiste/engineer impliqué dans le processus de planification a également élaboré la soumission. Cela a permis de garantir que le descriptif des travaux était correct tant d'un point de vue technique qu'au niveau de la planification. L'attribution du contrat est devenue la garante du succès pour le budget. Cette rénovation exigeante a pu être entièrement réalisée et facturée sans dépasser le montant prévu initialement.

Sanierung im Altbau – Erfahrung mit historischer Bausubstanz, Kenntnis von traditionellen und aktuellsten Materialien und die Fertigkeit, diese in hoher Qualität zu verarbeiten. Rénovation de bâtiments anciens – expérience de la substance bâtie historique et connaissance des matériaux tant traditionnels que des plus modernes et la compétence de les appliquer pour obtenir une qualité élevée.

«Planungssicherheit auch bei einer Altbausanierung.»

«Sécurité de planification même dans une rénovation d'objet ancien.»



**Engineering:** Beratung und Erarbeitung von Detaillösungen, Systemplanung Verputz und Trockenbau, Submissionserstellung, Sicherstellung der Schall- und Brandschutzkonformität inkl. Abnahmen.



**L'ingénierie:** conseil et élaboration de solutions de détail, planification du système d'enduits et de construction à sec, établissement de la soumission, assurance de la conformité aux normes de protection acoustique et incendie, réception des travaux incluse.



## Aus der Praxis für die Praxis.

Die praxisnahe Planung reduzierte viele Prozessschritte. Die enge interdisziplinäre Zusammenarbeit und die ganzheitliche Betrachtungsweise über die Schnittstellen hinaus vereinfachen die Koordination aller Gewerke. Der Nutzen für den Architekten und die Bauherrschaft: hohe Planungssicherheit für Termine, Kosten und Qualität.

## L'expérience pour la pratique.

La planification axée sur la pratique a permis de réduire de nombreuses étapes du processus. La collaboration étroite et interdisciplinaire et l'approche globale simplifient la coordination de tous les corps de métier. L'avantage pour le maître d'ouvrage et l'architecte: une grande fiabilité de planification en matière de délais, de coûts et de qualité.

<b>Objekt</b> <b>Objet</b>	Stadtvilla
<b>Lage</b> <b>Lieu</b>	8002 Zürich
<b>Bauherr</b> <b>Maître d'ouvrage</b>	Privat
<b>Architekt</b> <b>Architecte</b>	Roffi Architektur, 8002 Zürich
<b>Bauleitung</b> <b>Direction des travaux</b>	Metrocubo GmbH, 8002 Zürich
<b>Engineering</b>	Groupe Egli, 8156 Oberhasli (ZH)
<b>Jahr</b> <b>Année</b>	2020 – 2021
<b>Ausgeführte Arbeiten</b>	<b>Travaux réalisés</b>
225.2 Spezielle Dämmungen	225.2 isolations spéciales
225.4 Brandschutzverkleidungen	225.4 revêtements coupe-feu
226.1 Äussere Verputzarbeiten	226.1 enduits extérieurs
271.0 Innere Verputzarbeiten	271.0 enduits intérieurs
271.1 Spezielle Gipsarbeiten (Trockenbau)	271.1 construction à sec
283.2 Deckenverkleidung in Gips	283.2 revêtements de plafonds en plâtre

**EGLI AG** | GIPSEREI  
MALEREI  
TROCKENBAU  
ISOLATIONEN  
FASSADENSYSTEME  
BRANDSCHUTZ  
ENGINEERING  
IMMOBILIEN

**EGLI SA** | PLÂTRERIE  
PEINTURE  
CONSTRUCTION À SEC  
ISOLATION  
SYSTÈMES DE FAÇADES  
PROTECTION INCENDIE  
ENGINEERING  
IMMOBILIER

BIEL-BIENNE  
Längfeldweg 115, Postfach, 2504 Biel-Bienne, T 032 331 99 19

BERN  
Füllerichstrasse 53, Postfach, 3073 Gümligen, T 031 952 66 76

BASEL  
Binnergerstrasse 86, 4123 Allschwil, T 061 485 60 70

VAUD  
Chemin de Praz 21, 1424 Champagne, T 024 436 30 10

ZÜRICH  
Grabenackerstrasse 24, 8156 Oberhasli, T 044 771 61 51

[www.groupe-egli.ch](http://www.groupe-egli.ch)  
[info@groupe-egli.ch](mailto:info@groupe-egli.ch)